



CNDM22/23

Centro Nacional de Difusión Musical

RECITAL 06 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 03/04/23 20:00h

Andrè Schuen BARÍTONO

Daniel Heide PIANO

XXIX CICLO DE LIED

LICEO DE CÁMARA
AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA
Sala de Cámara | Viernes 21 de abril | 19:30h

CNDM22/23
Centro Nacional de Difusión Musical



© Marco Borggreve

Mark Padmore CUARTETO ELIAS

Obras de Franz Joseph Haydn, Gabriel Fauré y Ralph Vaughan Williams



© Kaupo Kikkas

LOCALIDADES A LA VENTA

Taquillas del Auditorio Nacional de Música
Red de teatros del INAEM
entradasinaem.es | 91 193 93 21



inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA



Más info y descuentos

cndm.mcu.es

síguenos    

CNDM22/23

Centro Nacional de Difusión Musical

XXIX CICLO DE LIED

RECITAL 06 | TEATRO DE LA ZARZUELA | LUNES 03/04/23 20:00h

Andrè Schuen BARÍTONO

Daniel Heide PIANO

PROGRAMA

JOHANNES BRAHMS (1833-1897)

Die schöne Magelone, op. 33 (1861-1869)

1. Keinen hat es noch gereut
2. Traun! Bogen und Pfeil
3. Sind es Schmerzen, sind es Freuden
4. Liebe kam aus fernen Landen
5. So willst du des Armen
6. Wie soll ich die Freude
7. War es dir, dem diese Lippen bebten
8. Wir müssen uns trennen
9. Ruhe, Süßliebchen
10. Verzweiflung
11. Wie schnell verschwindet
12. Muß es eine Trennung geben
13. Sulima
14. Wie froh und frisch
15. Treue Liebe dauert lange

DURACIÓN APROXIMADA: 60 minutos

Se ruega al público no aplaudir hasta el final del recital

BRAHMS, LA CANCIÓN Y LO POPULAR

MIGUEL ÁNGEL GONZÁLEZ BARRIO

Johannes Brahms (1833-1897) escribió canciones a lo largo de toda su vida: ciento noventa en un periodo de cuarenta y tres años. Proporcionan un telón de fondo a sus obras instrumentales, con las que mantienen una estrecha relación, ya que muchas de sus canciones presentan temas y motivos musicales que también aparecen en sus sinfonías y otras piezas. Pese a que las canciones de Brahms están bien representadas en la discografía y ocupan un lugar tan destacado como las de sus predecesores Schubert y Schumann, a quienes admiraba enormemente, siempre ha habido tendencia entre los críticos a excluirlo del canon definitivo de los autores alemanes de *lieder* más relevantes, que comprende a Schubert, Schumann y Wolf. Hay razones para ello. Se ha criticado la forma en que Brahms abordaba la composición de canciones, sobre todo en lo que respecta a su elección de los poemas y a su traducción musical de la acentuación verbal, consecuencia de su énfasis en la melodía. Se ha llegado a argumentar que carecía del conocimiento o discernimiento de otros creadores que ponían música a grandes poemas, prefiriendo en su lugar la producción de figuras menores cuyos versos podía transformar más fácilmente. O que evitó los grupos o ciclos extensos que muestran una capacidad para reflejar el desarrollo psicológico, señal de que era impulsado por aspectos instrumentales antes que verbales. Pero, aunque puede que no haya puesto música a los mejores poemas de autores notables (Goethe, Heine, Eichendorff), consustanciales al *lied* alemán decimonónico, ¿acaso no es su facultad para convertir obras menores en bellas canciones un testimonio de su habilidad como compositor?

El ideal que Brahms tenía en mente se percibe claramente en un comentario hecho a Clara Schumann en 1860: «La composición de canciones navega hoy por derroteros tan falsos que uno no puede acordarse con demasiada frecuencia del ideal, que para mí es la canción popular». Lo mismo podía deducirse de su producción anterior, en la que ya había hecho amplio uso de textos de canciones populares en composiciones originales y arre-

glos, incluidos catorce arreglos para los hijos de Clara. Su interés por lo popular duró hasta el final de su vida, cuando publicó sus arreglos de *49 Deutsche Volkslieder* para voz solista y piano; afirmó que ninguna obra le había proporcionado tanto placer. Se conservan, asimismo, arreglos inéditos para voz solista, así como composiciones para numerosas agrupaciones corales. Sus canciones populares favoritas tenían una estructura muy sencilla, con frases equilibradas y un ritmo silábico, lo que implica un soporte armónico simple y sin repetición de texto. Representaban un ideal romántico, canciones cuya simplicidad y estilización encarnaban una cualidad de perfección. Que Brahms hiciera su comentario en 1860, el año del *Manifiesto* contra los nuevos alemanes, cuando era tan consciente de los caminos divergentes y el rechazo a los viejos valores, sugiere un tono polémico, una declaración de principios. En realidad, expresaba su fe en un conjunto de valores: un carácter melódico particular, claridad formal, la relación directa entre estructura melódica y poética.

En las *Quince romanzas sobre la «Magelone» de L. Tieck (La bella Magelone)*, op. 33, Brahms puso música a poemas de Johann Ludwig Tieck (1773-1853). Aunque Tieck no es una figura importante en el ámbito del *lied* —hay muy pocas versiones de su obra—, sólo Goethe lo superaba en estima en el mundo de las letras germanas. Tras la muerte de Goethe, fue considerado el mayor poeta alemán vivo. Tieck nació en Berlín y estudió Filosofía y Teología en Gotinga y Erlangen. En Jena, conoció a Herder, Schlegel y Novalis y también a Schiller y Goethe. Pronto se hizo famoso por sus dotes como novelista, fabulador y escritor de comedias, utilizaba a veces el seudónimo de Peter Leberecht, nombre con el que publicó en 1897 la primera versión de *Die wundersame Liebesgeschichte der schönen Magelone und des Grafen Peter von Provence (La maravillosa historia de amor de la bella Magelone y el conde Pedro de Provenza)*. Se trata de un ejemplo temprano de novela romántica y fue una de las obras que dieron fama y reconocimiento popular a Tieck. La historia reapareció en la colección *Phantasus* (1812) y de nuevo en los *Schriften* de 1828, que Brahms poseía. La novela de Tieck se inspiró en una leyenda cuya fuente más antigua es la *Ystoire du vaillant chevalier Pierre filz du conte de provence et de la belle Maguelonne*, atribuida a Bernard de Trèves (siglo xii), y es representativa de la reinención poética e idealizada de la Edad Media característica del Romanticismo alemán. Ambientada en el Mediterráneo, narra los amores del caballero trovador Pierre de Provenza y la bella princesa napolitana Maghelone. La leyenda ha dejado su huella en la catedral de Saint-Pierre-et-Saint-Paul de Villeneuve-lès-Maguelone, cerca de Montpellier.

De los dieciocho poemas de Tieck, entreverados en el texto en prosa, Brahms puso música a quince de ellos y excluyó el poema introductorio no dramático y los poemas de los capítulos 16 y 17. Si bien no es posible deducir la historia de *Die schöne Magelone* a partir de los poemas,¹ éstos trazan el esquema de una historia de amor, que comienza con el enamoramiento, sigue con la separación y termina con el reencuentro.

¹ El 20 de marzo de 2006, en el XII Ciclo de Lied, Matthias Goerne y Elisabeth Leonskaja interpretaron una versión de *Die schöne Magelone* en la que las canciones se alternaban con la narración por Jordi Dauder de una adaptación resumida del texto en prosa de Tieck elaborada por Dieter Goerne, padre del barítono alemán.

El dedicatario de *Die schöne Magelone*, op. 33 fue el barítono Julius Stockhausen (1826-1906), admirado cantante de este repertorio, uno de los primeros que se atrevió a ofrecer interpretaciones completas de algunos de los grandes ciclos de *lied* romántico, en particular, *Die schöne Müllerin*, de Schubert. Las seis primeras romanzas fueron concebidas en Hamburgo en 1861-1862 y se estrenaron allí con Stockhausen acompañado por el compositor; las otras nueve fueron escritas entre 1862 y 1869. Tras ser rechazada por Breitkopf & Härtel, la obra fue publicada por J. Rieter-Biedermann en cinco volúmenes, cada uno de los cuales contenía tres canciones, entre 1865 y 1869, año en que el ciclo adquirió su forma definitiva.

De todo el rico catálogo brahmsiano de canciones, *Die schöne Magelone* es su único «ciclo». ¿Lo es realmente? No está claro que Brahms lo considerase así. Nunca utilizó el término «ciclo» en relación con sus canciones. En una carta de marzo de 1870 a Adolf Schubring, aseveró que las romanzas de *Die schöne Magelone* no debían considerarse como una entidad única. Sin embargo, parece contradecirse al preguntar retóricamente: «¿No son [las canciones de *Die schöne Magelone*], después de todo, una especie de teatro?». Cuando se enteró de que los dos primeros volúmenes del op. 33 no se vendían bien, animó al editor a reeditarlos mezclándolos con algunas de sus canciones más populares, lo que sugiere que a Brahms no le importaba mucho la integridad de la obra. De hecho, en una epístola de 1894 al editor Simrock, afirmó que no le gustaba que los cantantes interpretaran más de dos o tres de sus canciones en un recital. Y el 20 de septiembre de 1875 dejó claro a su editor Rieter-Biedermann que no deseaba que viera la luz el texto completo de Tieck con sus canciones. La casa inglesa Novello ya había pedido permiso para hacerlo. Brahms escribió:

«Mi música de *Magelone* no tiene categóricamente nada que ver con *Phantásus* y la historia de amor de Peter. Simplemente, he puesto música a las palabras, y el paisaje o el hospital no son de interés para nadie. Los ingleses pueden imprimir lo que quieran —dejemos que sigan adelante—, pero no ponga nada de eso en nuestra edición de las canciones».

Margaret Boyer² reconoce que el op. 33 posee algunos rasgos que impiden clasificarlo como ciclo de canciones. Por ejemplo, su peculiar historia de publicación e interpretación, la atípica longitud de la obra y de las canciones n.ºs 1, 3 y 6. A pesar de estos rasgos, considera que es un ciclo, ya que los poemas son de un solo poeta, se relacionan con una narrativa y están unificados por un complejo plan armónico. *Die schöne Magelone* se abre y se cierra en mi bemol mayor, un diseño tonalmente cerrado que apoya su naturaleza cíclica. Boyer señala que las canciones están dominadas por movimientos de quintas descendentes (n.ºs 1-3, 3-4, 6-7, 10-11), terceras mayores ascendentes (n.ºs 4-5, 5-6, 7-8, 9-10) y terceras descendentes (n.ºs 1-2, 2-3, 12-13, 14-15). El único movimiento restante entre canciones son dos segundas ascendentes (n.ºs 8-9, 11-12). Afirma, asimismo, que las fluctuaciones

² Margaret Gene Boyer, *A study of Brahms' setting of the poems from Tieck's «Liebesgeschichte der schönen Magelone und des Grafen Peter von Provence»*, tesis doctoral, Universidad de Washington, 1980.

tonales en segundas, terceras y quintas son medios para producir y liberar tensión y que la colección sólo es comprensible musicalmente contemplada en su totalidad.

«En general, un descenso de un intervalo de quinta o una tercera relaja y oscurece su color, cobrando fuerza. Los movimientos ascendentes crean tensión. Visto de este modo, la psicología del ciclo en su conjunto puede verse en términos de movimientos que crean tensión y movimientos que la alivian. [...] Las progresiones armónicas de las canciones presentan un plan coherente [...] que crea una forma tonal dramática que es, por su naturaleza, incomprensible si no se presenta en su totalidad. Como resultado, la estructura armónica argumenta poderosamente que las canciones fueron concebidas por Brahms como una única composición».³

En *Die schöne Magelone*, se percibe la magistral combinación de sencillez y complejidad del arte brahmsiano. Aunque la exigencia de sencillez era importante para Brahms, no se ciñó al formato tradicional de canción estrófica habitual en las canciones populares. En su lugar, combinó hábilmente la simplicidad de la canción popular con el arte sublime de la música absoluta para crear una relación directa con el texto. Esto le permite reaccionar al estado de ánimo reflejado por el texto y trasladarlo de inmediato a la expresión de la canción. Uno de los elementos clave que hace de *Die schöne Magelone* un ejemplo supremo del arte compositivo de Brahms es el dramatismo interior de las canciones. Éste surge de las variaciones de emoción que son claramente audibles en los característicos cambios de tempo de las canciones. Y, aunque todas las canciones son *durchkomponiert*, a veces muestran rasgos estróficos tomados de la canción popular, haciendo justicia a la pretensión de haberse inspirado en ella. Esto permite, además, una fácil transposición a la tessitura particular del intérprete, como ha ocurrido siempre con las canciones populares, que los cantantes han adaptado a sus aptitudes vocales. Así, la tonalidad y su *circunstancia* ceden protagonismo a la expresión franca de emociones a través de la música.

En conjunto, las romanzas de *Die schöne Magelone* de Brahms constituyen un hito en la canción de la segunda mitad del siglo XIX. Combinan la exigencia de la época de simplicidad melódica con la reivindicación de la música absoluta en el acompañamiento.

³ Margaret Gene Boyer, *op. cit.*



Textos

JOHANNES BRAHMS

DIE SCHÖNE MAGELONE

Texto de Johann Ludwig Tieck (1773-1853)

1. Keinen hat es noch gereut

Keinen hat es noch gereut,
Der das Roß bestiegen,
Um in frischer Jugendzeit
Durch die Welt zu fliegen.

Berge und Auen,
Einsamer Wald,
Mädchen und Frauen
Prächtig im Kleide,
Golden Geschmeide,
Alles erfreut ihn mit schöner Gestalt.

Wunderlich fliehen
Gestalten dahin,
Schwärmerisch glühen
Wünsche in jugendlich trunkenem Sinn.

Ruhm streut ihm Rosen
Schnell in die Bahn,
Lieben und Kosen,
Lorbeer und Rosen
Führen ihn höher und höher hinan.

Rund um ihn Freuden,
Feinde beneiden,
Erliegend, den Held –
Dann wählt er bescheiden
Das Fräulein, das ihm nur vor allen gefällt.

Und Berge und Felder
Und einsame Wälder
Mißt er zurück.
Die Eltern in Tränen,
Ach, alle ihr Sehnen –
Sie alle verreinigt das lieblichste Glück.

Sind Jahre verschwunden,
Erzählt er dem Sohn
In traulichen Stunden,
Und zeigt seine Wunden,
Der Tapferkeit Lohn.
So bleibt das Alter selbst noch jung,
Ein Lichtstrahl in der Dämmerung.

LA BELLA MAGELONE

Traducción de Luis Gago

1. Nadie ha lamentado nunca

Nadie ha lamentado nunca
subirse a un caballo
en la flor de la edad
para lanzarse a recorrer el mundo.

Montes y llanuras,
bosques solitarios,
muchachas y mujeres
con vestidos espléndidos,
joyas doradas,
todo lo deleita con sus hermosas formas.

Visiones maravillosas
asoman fugazmente,
arden pasiones desbordantes
en su embriagador espíritu juvenil.

Muy pronto la gloria
esparce rosas por su camino,
amor y caricias,
laurel y rosas
lo elevan hacia lo alto sin cesar.

Las dichas lo rodean,
los enemigos envidian,
tras sucumbir, al héroe.
Luego, humildemente, elige
a la única muchacha que le gusta de todas.

Y montañas y campos
y solitarios bosques
recorre en su regreso.
Sus padres llorosos,
¡ah, cuán grande su añoranza!,
a todos reúne la más dulce de las dichas.

Pasados los años,
lo cuenta a su hijo
en íntimas horas,
y muestra sus heridas,
recompensa de su valor.
Así la vejez aún joven se mantiene,
un rayo de luz en medio del ocaso.

2. Traun! Bogen und Pfeil

Traun! Bogen und Pfeil
Sind gut für den Feind,
Hüßlos alleweil
Der Elende weint;
Dem Edlen blüht Heil,
Wo Sonne nur scheint,
Die Felsen sind steil,
Doch Glück ist sein Freund.

3. Sind es Schmerzen, sind es Freuden

Sind es Schmerzen, sind es Freuden,
Die durch meinen Busen ziehn?
Alle alten Wünsche scheiden,
Tausend neue Blumen blühn.

Durch die Dämmerung der Tränen
Seh ich ferne Sonnen stehn –
Welches Schmachten! Welches Sehnen!
Wag ich's? Soll ich näher gehn?

Ach, und fällt die Träne nieder,
Ist es dunkel um mich her;
Dennoch kömmt kein Wunsch mir wieder,
Zukunft ist von Hoffnung leer.

So schlage denn, strebendes Herz,
So fließet denn, Tränen, herab,
Ach, Lust ist nur tieferer Schmerz,
Leben ist dunkles Grab. –

Ohne Verschulden
Soll ich erdulden?
Wie ist's, daß mir im Traum
Alle Gedanken
Auf und nieder schwanken!
Ich kenne mich noch kaum.

O hört mich, ihr gütigen Sterne,
O höre mich, grünende Flur,
Du, Liebe, den heiligen Schwur;
Bleib ich ihr fern,
Sterb ich gerne.
Ach! nur im Licht von ihrem Blick
Wohnt Leben und Hoffnung und Glück!

2. ¡Claro que sí! Arco y flecha

¡Claro que sí! Arco y flecha
son buenos para el enemigo,
el desdichado llora
siempre inútilmente;
la dicha le sonríe al noble
dondequiera que brille el sol,
las rocas son escarpadas,
pero su amiga es la fortuna.

3. ¿Son sufrimientos, son alegrías?

¿Son sufrimientos, son alegrías
lo que traspasa mi corazón?
Parten todos los viejos deseos,
mil flores nuevas se abren.

Entre el crepúsculo de mis lágrimas
veo soles lejanos.
¡Qué ansia! ¡Qué anhelo!
¿Me atrevo? ¿Debo acercarme?

Ay, y mientras caen mis lágrimas,
la oscuridad me envuelve;
pero no regresa ningún deseo,
el futuro está vacío de esperanza.

Late, pues, corazón anhelante,
derramaos, pues, lágrimas.
Ah, el placer es sólo un pesar más hondo,
la vida es una tumba oscura.

¿He de sufrir
sin tener culpa?
¿Cómo es que en mis sueños
todos mis pensamientos
se agitan de arriba abajo?
Ya apenas me conozco.

Ódme, estrellas bondadosas,
óyeme, campo verdeante,
y tú, Amor, escucha este sacro juramento:
si he de estar lejos de ella,
con gusto moriré.
¡Ah, sólo a la luz de su mirada
moran vida y esperanza y dicha!

4. Liebe kam aus fernen Landen

Liebe kam aus fernen Landen
Und kein Wesen folgte ihr,
Und die Göttin winkte mir,
Schlang mich ein mit süßen Banden.

Da begann ich Schmerz zu fühlen,
Tränen dämmerten den Blick:
"Ach! was ist der Liebe Glück"
Klagt' ich, "wozu dieses Spielen?"

"Keinen hab' ich weit gefunden,"
Sagte lieblich die Gestalt,
"Fühle du nun die Gewalt,
Die die Herzen sonst gebunden."

Alle meine Wünsche flogen
In der Lüfte blauen Raum,
Ruhm schien mir ein Morgentraum,
Nur ein Klang der Meereswogen.

Ach! wer löst nun meine Ketten?
Denn gefesselt ist der Arm,
Mich umfleucht der Sorgen Schwarm;
Keiner, keiner will mich retten?

Darf ich in den Spiegel schauen,
Den die Hoffnung vor mir hält?
Ach, wie trügend ist die Welt!
Nein, ich kann ihr nicht vertrauen.

O, und dennoch laß nicht wanken,
Was dir nur noch Stärke gibt,
Wenn die Einzge dich nicht liebt,
Bleib nur bittre Tod dem Kranken.

4. Llegó el amor de lejanas tierras

Llegó el amor de lejanas tierras
y ninguna criatura le siguió,
y el dios me hizo señas
y me ató con dulces nudos.

Entonces empecé a sentir dolor,
las lágrimas empañaron mi mirada.
«¡Ah! ¿Qué es la dicha del amor?,
—me lamenté—. ¿A qué viene este juego?».

«A nadie he visto en leguas,
—dijo dulcemente la visión—,
siente ahora la fuerza
que un día unió los corazones».

Volaron todos mis deseos
en el azul dominio de las brisas,
la gloria me pareció un sueño matutino,
sólo un rumor de las olas del mar.

¡Ay! ¿Quién soltará mis cadenas?
Porque mi brazo está apresado,
un enjambre de pesares me rodea.
¿Nadie, nadie va a salvarme?

¿Puedo mirar el espejo
que ante mí me muestra la esperanza?
¡Ah, qué engañoso es el mundo!
No, no puedo confiar en él.

Aun así no dejes que vacile
lo único que aún te brinda fuerzas;
si tu única amada no te ama,
al enfermo sólo le resta la amarga muerte.

5. So willst du des Armen

So willst du des Armen
Dich gnädig erbarmen?
So ist es kein Traum?
Wie rieseln die Quellen,
Wie tönen die Wellen,
Wie rauschet der Baum!

Tief lag ich in bangen
Gemäuern gefangen,
Nun grüßt mich das Licht;
Wie spielen die Strahlen!
Sie blenden und malen
Mein schüchtern Gesicht.

Und soll ich es glauben?
Wird keiner mir rauben
Den köstlichen Wahn?
Doch Träume entschweben,
Nur lieben heißt leben:
Willkommene Bahn!

Wie frei und wie heiter!
Nicht eile nun weiter,
Den Pilgerstab fort!
Du hast überwunden,
Du hast ihn gefunden,
Den seligsten Ort!

5. ¿Te compadecerás?

¿Te compadecerás
misericordiosamente del enfermo?
¿No es un sueño entonces?
¡Cómo susurran los manantiales,
cómo suenan las olas,
cómo murmura el árbol!

En profunda prisión yacía atrapado,
entre muros temibles.
¡Ahora me saluda la luz!
¡Cómo juegan los rayos!
Deslumbran y colorean
mi tímido rostro.

¿Y habré de creerlo?
¿No va a robarme nadie
esta deliciosa ilusión?
Pero los sueños desaparecen,
sólo amar es vivir:
¡qué grato camino!

¡Cuán libre y sereno!
Deja de apresurarte,
¡fuera el bastón de peregrino!
¡Has vencido,
lo has encontrado:
el lugar más dichoso!

6. Wie soll ich die Freude

Wie soll ich die Freude,
Die Wonne denn tragen?
Daß unter dem Schlagen
Des Herzens die Seele nicht scheide?

Und wenn nun die Stunden
Der Liebe verschwunden,
Wozu das Gelüste,
In trauriger Wüste
Noch weiter ein lustleeres Leben zu ziehn,
Wenn nirgend dem Ufer mehr Blumen erblühn?

Wie geht mit bleibehangnen Füßen
Die Zeit bedächtig Schritt vor Schritt!
Und wenn ich werde scheiden müssen,
Wie federleicht fliegt dann ihr Tritt!

Schlage, sehnsüchtige Gewalt,
In tiefer treuer Brust!
Wie Lautenton vorüberhallt,
Entflieht des Lebens schönste Lust.
Ach, wie bald
Bin ich der Wonne mir kaum noch bewußt.

Rausche, rausche weiter fort,
Tiefer Strom der Zeit,
Wandelst bald aus Morgen Heut,
Gehst von Ort zu Ort;
Hast du mich bisher getragen,
Lustig bald, dann still,
Will es nun auch weiter wagen,
Wie es werden will.

Darf mich doch nicht elend achten,
Da die Einzge winkt,
Liebe läßt mich nicht verschmachten,
Bis dies Leben sinkt!
Nein, der Strom wird immer breiter,
Himmel bleibt mir immer heiter,
Fröhlichen Ruderschlags fahr ich hinab,
Bring Liebe und Leben zugleich an das Grab.

6. ¿Cómo podré soportar la dicha?

¿Cómo podré soportar la dicha,
los placeres,
para que no parta mi alma
bajo los latidos del corazón?

Y si ya se han desvanecido
las horas del amor,
¿por qué esa ansia de seguir prolongando
una vida vacía de placeres
en un sombrío desierto
cuando han dejado de crecer flores en la orilla?

¡Cuán acompasadamente pasa el tiempo,
paso a paso, con pies cargados de plomo!
Pero cuando tengo que partir,
¡cuán ligeras vuelan sus zancadas!

¡Late, fuerza anhelante,
en lo hondo de mi corazón fiel!
Como se desvanece el sonido del laúd,
así se disipan los más hermosos placeres de la vida.
Ah, qué pronto
seré apenas consciente de esta dicha.

Avanza, no dejes de avanzar,
honda corriente del tiempo,
pronto cambias el mañana en el hoy,
vas de un lugar a otro;
hasta aquí me has traído,
ora alegre, ora silenciosa,
ahora quiero aventurarme más allá,
pase lo que pase.

Pero por desdichado no puedo tenerme,
porque mi única amada me hace señas,
y el amor no me dejará consumirme
hasta que mi vida se apague.
No, la corriente no cesa de crecer,
el cielo permanece para mí siempre sereno.
Con alegres remadas sigo bajando por el río,
y al tiempo llevo vida y amor junto a la tumba.

7. War es dir, dem diese Lippen bebten

War es dir, dem diese Lippen bebten,
 Dir der dargebotne süße Kuß?
 Gibt ein irdisch Leben so Genuß?
 Ha! wie Licht und Glanz vor meinen Augen
 schwebten,
 Alle Sinne nach den Lippen strebten!

In den klaren Augen blinkte
 Sehnsucht, die mir zärtlich winkte,
 Alles klang im Herzen wieder,
 Meine Blicke sanken nieder,
 Und die Lüfte tönten Liebeslieder!

Wie ein Sternenpaar
 Glänzten die Augen, die Wangen
 Wiegen das goldene Haar,
 Blick und Lächeln schwangen
 Flügel, und die süßen Worte gar
 Weckten das tiefste Verlangen:
 O Kuß! wie war dein Mund so brennend rot!
 Da starb ich, fand ein Leben erst im
 schönsten Tod.

7. ¿Temblaron estos labios por ti?

¿Temblaron estos labios por ti,
 a quien iba destinado este dulce beso?
 ¿Existe un placer tal en esta tierra?
 ¡Ah, cómo flotaron la luz y el resplandor ante
 mis ojos,
 todos mi sentidos ansiaron esos labios!

En esos claros ojos brillaba
 un deseo que me hizo señas tiernamente,
 todo resonó en mi corazón,
 bajé la vista,
 ¡y las brisas entonaron canciones de amor!

Tus ojos relucieron
 como estrellas gemelas, tus mejillas
 mecieron tu cabello dorado,
 miradas y sonrisas agitaron
 sus alas y tus dulces palabras
 despertaron el más hondo deseo.
 ¡Oh, beso, qué ardientemente roja era tu boca!
 Allí morí, y sólo encontré la vida en la más
 hermosa de las muertes.

8. Wir müssen uns trennen

Wir müssen uns trennen,
Geliebtes Saitenspiel,
Zeit ist es, zu rennen
Nach dem fernen, erwünschten Ziel.

Ich ziehe zum Streite,
Zum Raube hinaus,
Und hab ich die Beute,
Dann flieg ich nach Haus.

Im rötlichen Glanze
Entflieh ich mit ihr,
Es schützt uns die Lanze,
Der Stahlharnisch hier.

Kommt, liebe Waffenstücke,
Zum Scherz oft angetan,
Beschirmet jetzt mein Glück
Auf dieser neuen Bahn!

Ich werfe mich rasch in die Wogen,
Ich grüße den herrlichen Lauf,
Schon mancher ward niedergezogen,
Der tapfere Schwimmer bleibt oben auf.

Ha! Lust zu vergeuden
Das edele Blut!
Zu schützen die Freude,
Mein köstliches Gut!
Nicht Hohn zu erleiden,
Wem fehlt es an Mut?

Senke die Zügel,
Glückliche Nacht!
Spanne die Flügel,
Daß über ferne Hügel
Uns schon der Morgen lacht!

8. Debemos separarnos

Debemos separarnos,
querido laúd,
es hora de apresurarse
hacia el lejano destino deseado.

Me apresto a la batalla,
al saqueo,
y cuando tenga el botín,
entonces raudo regresaré a casa.

Con el fulgor rojizo
me escaparé con ella,
nos protegerán esta lanza
y este arnés de acero.

¡Venid, queridas armas,
tantas veces puestas como un juego,
proteged mi felicidad
en este nuevo camino!

Presto me lanzo a las olas,
saludo su espléndido curso,
muchos sucumbieron bajo el agua,
pero el valeroso nadador se mantiene a flote.

¡Ah, qué placer derrochar
la noble sangre!
¡Proteger la dicha,
mi bien tan preciado!
¿A quién le falta el valor
antes que sufrir el desprecio?

¡Afloja las riendas,
noche dichosa!
¡Extiende tus alas
para que sobre las lejanas colinas
nos muestre su sonrisa la mañana!

9. Ruhe, Süßliebchen

Ruhe, Süßliebchen, im Schatten
Der grünen, dämmernden Nacht;
Es säuselt das Gras auf den Matten,
Es fächelt und kühlt dich der Schatten
Und treue Liebe wacht.
Schlafe, schlaf ein,
Leiser rauscht der Hain –
Ewig bin ich dein.

Schweigt, ihr versteckten Gesänge,
Und stört nicht die süßeste Ruh!
Es lauscht der Vögel Gedränge,
Es ruhen die lauten Gesänge,
Schließ, Liebchen, dein Auge zu.
Schlafe, schlaf ein,
Im dämmernden Schein,
Ich will dein Wächter sein.

Murmelt fort, ihr Melodien,
Rausche nur, du stiller Bach.
Schöne Liebesphantasien
Sprechen in den Melodien,
Zarte Träume schwimmen nach.
Durch den flüsternden Hain
Schwärmen goldene Bienelein
Und summen zum Schlummer dich ein.

10. Verzweiflung

So tönet denn, schäumende Wellen,
Und windet euch rund um mich her!
Mag Unglück doch laut um mich bellen,
Erbost sein das grausame Meer!

Ich lache den stürmenden Wetter, n,
Verachte den Zorngrimm der Flut,
O mögen mich Felsen zerschmettern!
Denn nimmer wird es gut.

Nicht klag ich, und mag ich nun scheitern,
In wäßrigen Tiefen vergehn!
Mein Blick wird sich nie mehr erheitern,
Den Stern meiner Liebe zu sehn.

So wälzt euch bergab mit Gewittern,
Und raset, ihr Stürme, mich an,
Daß Felsen an Felsen zersplittern!
Ich bin ein verlorener Mann.

9. Descansa, cariñito

Descansa, cariñito, en la sombra
de la verde y declinante noche;
susurra la hierba en las praderas,
la sombra te abanica y te refresca
y vela el verdadero amor.
Duerme, duérmete,
más suave es el murmullo de los árboles,
soy eternamente tuyo.

¡Callad, canciones escondidas,
y no perturbéis el más dulce reposo!
Las bandadas de pájaros escuchan,
sus sonoros cánticos se apagan,
cierra los ojos, amor mío.
Duerme, duerme,
a la luz del crepúsculo,
quiero velar por ti.

Seguid murmurando, melodías,
susurra, arroyo silencioso.
Hermosas fantasías de amor
hablan en esas melodías,
suaves sueños nadan tras ellas.
Por el bosque susurrante
pululan abejitas doradas
para que su zumbido te adormezca.

10. Desesperación

¡Resonad, espumosas olas,
y enroscaos hasta envolverme!
¡Ruja con estruendo la desgracia a mi alrededor
y enfurézcase la mar cruel!

Me río de las furibundas tempestades,
desprecio la violencia iracunda de la mar.
¡Oh, ojalá las rocas me hicieran pedazos!
Porque nunca nada ya irá bien.

¡No me lamentaré, aunque me hunda
y perezca en las profundas aguas!
Mi vista no sentirá nunca mayor regocijo
al contemplar la estrella de mi amor.

¡Rodad con estrépito montaña abajo,
y arrojadme vuestro furor, tormentas,
para que las rocas choquen y se partan!
Soy un hombre perdido.

11. Wie schnell verschwindet

Wie schnell verschwindet
 So Licht als Glanz,
 Der Morgen findet
 Verwelkt den Kranz,

Der gestern glühte
 In aller Pracht,
 Denn er verblühte
 In dunkler Nacht.

Es schwimmt die Welle
 Des Lebens hin,
 Und färbt sich helle,
 Hat's nicht Gewinn;

Die Sonne neiget,
 Die Röte flieht,
 Der Schatten steigt
 Und Dunkel zieht:

So schwimmt die Liebe
 Zu Wüsten ab,
 Ach, daß sie bliebe
 Bis an das Grab!
 Doch wir erwachen
 Zu tiefer Qual:
 Es bricht der Nachen,
 Es löscht der Strahl,

Vom schönen Lande
 Weit weggebracht
 Zum öden Strande
 Wo um uns Nacht.

11. Cuán rápidos se desvanecen

Cuán rápidos se desvanecen
 el fulgor y la luz,
 la mañana encuentra
 la corona marchita

que ayer refulgía
 en todo su esplendor,
 porque se marchitó
 en la lóbrega noche.

La ola de la vida
 avanza sin cesar,
 brillantes son sus colores,
 de nada le sirve;

el sol se pone,
 el arrebol se pierde,
 surgen las sombras
 y se extiende la oscuridad.

Así el amor
 se aleja a los desiertos.
 ¡Ah, ojalá permaneciese
 hasta la tumba!
 Pero nos despertamos
 a un hondo sufrimiento:
 la barca se rompe,
 la luz se extingue,

llevados muy lejos
 de nuestra hermosa tierra
 hasta una orilla desierta
 donde la noche nos envuelve.

12. Muß es eine Trennung geben

Muß es eine Trennung geben,
 Die das treue Herz zerbricht?
 Nein, dies nenne ich nicht leben,
 Sterben ist so bitter nicht.

Hör ich eines Schäfers Flöte,
 Härme ich mich inniglich,
 Seh ich in die Abendröte,
 Denk ich brünstiglich an dich.

Gibt es denn kein wahres Lieben?
 Muss denn Schmerz und Trennung sein?
 Wär ich ungeliebt geblieben,
 Hätt ich doch noch Hoffnungsschein.

Aber so muss ich nun klagen:
 Wo ist Hoffnung, als das Grab?
 Fern muss ich mein Elend tragen,
 Heimlich bricht das Herz mir ab.

12. ¿Debe haber una separación?

¿Debe haber una separación
 que rompa el corazón fiel?
 No, a esto no lo llamo vivir,
 morir no es tan amargo.

Cuando oigo la flauta de un pastor,
 todo mi ser se angustia,
 cuando contemplo el arrebol,
 en ti pienso ardientemente.

¿No hay entonces amor verdadero?
 ¿Debe haber siempre dolor y separación?
 Si no hubiera sido amado,
 aún tendría un rayo de esperanza.

Pero así debo ahora lamentarme:
 ¿dónde está la esperanza sino en la tumba?
 Lejos debo soportar mi desdicha,
 en secreto se me parte el corazón.

13. Sulima

Geliebter, wo zaudert
Dein irrender Fuß?
Die Nachtigall plaudert
Von Sehnsucht und Kuß.

Es flüstern die Bäume
Im goldenen Schein,
Es schlüpfen mir Träume
Zum Fenster herein.

Ach! kennst du das Schmachten
Der klopfenden Brust?
Dies Sinnen und Trachten
Voll Qual und voll Lust?

Beflüge die Eile
Und rette mich dir,
Bei nächtlicher Weile
Entflieh'n wir von hier.

Die Segel, sie schwellen,
Die Furcht ist nur Tand:
Dort, jenseit den Wellen
Ist väterlich Land.

Die Heimat entfliehet,
So fahre sie hin!
Die Liebe, sie zieht
Gewaltig den Sinn.

Horch! wollüstig klingen
Die Wellen im Meer,
Sie hüpfen und springen
Mutwillig einher,

Und sollten sie klagen?
Sie rufen nach dir!
Sie wissen, sie tragen
Die Liebe von hier.

13. Sulima

Amado, ¿dónde se demoran
tus pasos errantes?
El ruiseñor habla
de anhelos y besos.

Susurran los árboles
bajo la luz dorada,
hasta mí se deslizan los sueños
por la ventana.

¡Ah! ¿Conoces las ansias
de mi palpitante corazón?
¿Estas cavilaciones y anhelos
llenas de tormentos y placeres?

Echa a volar tu prisa
y rescátame,
huyamos de aquí
arropados por la noche.

Las velas se inflan,
tus temores son nimios:
allí, más allá de las olas,
está la tierra de tus padres.

Mi patria se desvanece,
¡vayamos allí!
La fuerza del amor
arrastra mis pensamientos.

¡Escucha! Qué sensuales suenan
las olas en el mar,
saltan y brincan
maliciosamente a nuestro alrededor.

¿Y por qué habrían de lamentarse?
¡Están llamándote!
Saben que de aquí
se llevan el amor.

14. Wie froh und frisch

Wie froh und frisch mein Sinn sich hebt,
Zurück bleibt alles Bangen,
Die Brust mit neuem Mute strebt,
Erwacht ein neu Verlangen.

Die Sterne spiegeln sich im Meer,
Und golden glänzt die Flut. —
Ich rannte taumelnd hin und her,
Und war nicht schlimm, nicht gut.

Doch niedergezogen
Sind Zweifel und wankender Sinn,
O tragt mich, ihr schaukelnden Wogen,
Zur längst ersehnten Heimat hin.

In lieber, dämmernder Ferne,
Dort rufen heimische Lieder,
Aus jeglichem Sterne
Blickt sie mit sanftem Auge nieder.

Ebne dich, du treue Welle,
Führe mich auf fernen Wegen
Zu der vielgeliebten Schwelle,
Endlich meinem Glück entgegen!

14. Qué alegre y fresco

Qué alegre y fresco se eleva mi espíritu,
atrás quedan todos los temores,
un nuevo valor alienta en mi pecho,
despierta un nuevo deseo.

Las estrellas se reflejan en el mar
y doradas refulgen las aguas.
Corrí tambaleándome de acá para allá,
y no fue ni malo ni bueno.

Pero me abruma dudas
y pensamientos vacilantes;
llevadme, balanceantes olas,
al país tanto tiempo anhelado.

En la amada lejanía del ocaso
llaman las canciones del hogar,
desde cada estrella
ella observa con su dulce mirada.

¡Cálmate, ola fiel,
condúceme por lejanos caminos
al umbral tan amado,
por fin al encuentro de mi dicha!

15. Treue Liebe dauert lange

Treue Liebe dauert lange,
Überlebet manche Stund,
Und kein Zweifel macht sie bange,
Immer bleibt ihr Mut gesund.

Dräuen gleich in dichten Scharen,
Fordern gleich zum Wankelmut
Sturm und Tod, setzt den Gefahren
Lieb entgegen, treues Blut.

Und wie Nebel stürzt zurücke,
Was den Sinn gefangen hält,
Und dem heitern Frühlingsblicke
Öffnet sich die weite Welt.

Errungen,
Bezwungen
Von Lieb ist das Glück,
Verschwunden
Die Stunden,
Sie fliehen zurück:
Und selige Lust,
Sie stillt
Erfüllet
Die trunkene, wonneklopfende Brust;
Sie scheide
Von Leide
Auf immer,
Und nimmer
Entschwinde die liebliche, selige, himmlische Lust!

15. Largo tiempo dura el amor fiel

Largo tiempo dura el amor fiel,
sobrevive muchas horas,
ninguna duda le hace inquietarse,
jamás decrece su coraje.

Aunque al tiempo lo amenazaran
densas hordas de tormenta y muerte
exigiendo veleidad, el amor haría frente
a los peligros con su sangre fiel.

Y como niebla se dispersarían
los que mantuvieran el espíritu preso,
y el vasto mundo se abriría
a la alegre mirada de la primavera.

¡Se alcanza,
se conquista
con el amor la dicha,
las horas,
desvanecidas,
se retiran;
y el dichoso deleite
apacigua,
llena
el pecho ebrio y palpitante de dicha;
se separa
del sufrimiento
para siempre,
y nunca
se aleja el dulce, venturoso, celestial placer!

An aerial photograph of a river winding through a landscape of yellow-green fields. The fields are divided into irregular, curved shapes, suggesting a pattern of agricultural land use or a natural meandering river. The colors are a mix of bright yellow and dark green, creating a textured, abstract appearance. The river is a light, winding line that cuts through the fields.

Biografías



ANDRÈ SCHUEN

barítono

El barítono André Schuen se crio en la región de Ladinia, concretamente, en La Val del Tirol (Italia). Aunque el violonchelo fue el instrumento que eligió y tocó durante muchos años, decidió asistir a la Universidad Mozarteum de Salzburgo, donde estudió con Horiana Branisteanu y Wolfgang Holzmair. Schuen completó su formación con clases magistrales organizadas por Kurt Widmer, Thomas Allen, Brigitte Fassbaender, Romualdo Savastano y Olaf Baer. Se graduó del Mozarteum en 2010. Al inicio de su carrera, recibió numerosos premios. Comenzó la temporada 2017-2018 con *Don Giovanni* en la Ópera Nacional de Lorraine en Nancy y en el Gran Teatro de Luxemburgo. Luego, cantó por primera vez *Pagliacci* en el Gran Teatro de Ginebra y, a finales de año, *Così fan tutte* en el Teatro Regio de Turín. Ha ofrecido recitales de *lied* en la Radio de Baviera en Múnich y el Concertgebouw de Ámsterdam. Ha sido residente, por tercera temporada consecutiva, en la Dortmund Konzerthaus, junto con Junger Wilder. En 2018, interpretó el *Ein deutsches Requiem* de Brahms en el Festival de Whitsun de Salzburgo. Y, desde 2010, André Schuen acude a Salzburgo: primero, como miembro del Young Singers Project y, posteriormente, en el Salzburger Festspiele, dirigido por Simon Rattle y Riccardo Muti. Entre 2010 y 2014, fue miembro de la Opernhaus Graz. Ha sido uno de los pocos cantantes que ha aparecido en tres papeles al mismo tiempo: Figaro, don Giovanni y Guglielmo en el *Ciclo Da Ponte*, de Harnoncourt, en el Theater an der Wien. Ha cantado, asimismo, *Il barbiere di Siviglia* de Paisiello, con René Jacobs, *Fidelio* de Beethoven, *Capriccio* de Strauss, el estreno mundial de *Hamlet* de Schreier, dirigido por Christof Loy, Marcello en *La bohème* en Ginebra y el conde de Almaviva en *Le nozze di Figaro* en Angers y Nantes. Con el pianista Daniel Heide, Schuen ha actuado en el Wigmore Hall de Londres, el Heidelberger Frühling y la Konzerthaus de Viena. Gerold Huber es igualmente uno de sus compañeros de recital, con quien se presentó en la Schubertiade en Hohenems. En 2017, André Schuen asistió al Tanglewood Festival y al Aspen Music Festival junto con Andreas Haefliger. En sus primeros dos álbumes de *lied*, interpretó obras de Schumann, Wolf y Martin, acompañadas por Daniel Heide. También ha grabado obras de Beethoven con el Trío Boulanger. André Schuen ha participado, con el presente, en tres recitales del Ciclo de Lied: XXV (18-19), XXVIII (21-22) y XXIX (22-23).

© Guido Werner



DANIEL HEIDE

piano

Daniel Heide creció en Weimar. Empezó a tocar el piano a los cinco años y a los seis se unió a la clase de alumnos aventajados de Sigrig Lehmstedt en la Escuela Belvedere de Música en su ciudad natal. Cinco años más tarde, sin embargo, dejó el camino del niño prodigio e interrumpió sus estudios de piano para dedicarse a la percusión y asumir el reto atlético en un equipo ciclista. Volvió al ámbito pianístico a la edad de diecisiete años. Estudió piano en la Universidad de Weimar, pero lo que realmente lo impulsó e inspiró fue lo que aprendió de su propio descubrimiento y amor por la música. Durante ese periodo, se concentró en el trabajo con cantantes (asistió a clases magistrales con Dietrich Fischer-Dieskau y Christa Ludwig), así como en la interpretación de la música de cámara. Realizó numerosos recitales de *lied* y conciertos de cámara en muchas ciudades de Alemania, Austria, Suiza, Francia, Escocia, Italia, España, Grecia, República Checa e Islandia con Ingeborg Danz, Britta Schwarz, Roman Trekel, André Schuen, Tobias Berndt, Christoph Prégardien, Simone Kermes, Luca Pisaroni, Johannes Weisser, Ruth Ziesak, Anna Lucia Richter, Norma Nahoun, Sibylla Rubens y Lothar Odinius. También ha interpretado música de cámara con Tabea Zimmermann, Antje Weithaas, Wolfgang Emanuel Schmidt, Barbara Buntrock, Pauline Sachse, Benoit Fromanger, Julian Steckel, Alexander Kniazev y Konstanze von Gutzeit. Un elemento clave en su carrera como acompañante es la creación de la serie de conciertos *The lyrical salon. Lieder recitals at Schloss Ettersburg*. Bajo su dirección artística, el *lied* se canta una vez al mes desde mayo de 2011. De esta forma, ha surgido un público leal y en crecimiento para estas sesiones con célebres solistas. Ávido coleccionista de álbumes, Heide busca gemas musicales para ampliar su repertorio. Su pasión por la música se extiende a otros géneros como el *jazz*, el *rock*, el *pop* y la *chanson* y es docente en el Conservatorio Hanns Eisler de Berlín y en el Franz Liszt de Weimar. Daniel Heide ha participado, con el presente, en tres recitales del Ciclo de Lied: XXV (18-19), XXVIII (21-22) y XXIX (22-23).

Ciclos de Lied

(1994-95 / 2022-23)

HISTÓRICO DE LAS OBRAS INTERPRETADAS

Johannes Brahms

***Die schöne Magelone*, op. 33**

I CICLO / Recital 4 / 23 de enero de 1995

OLAF BAER barítono / **WOLFRAM RIEGER** piano

XII CICLO / Recital 6 / 20 de marzo de 2006 ¹

MATTHIAS GOERNE barítono / **ELISABETH LEONSKAJA** piano

/ **JORDI DAUDER** narrador

¹ Se trata de la versión del profesor Dieter Goerne: *Die wundersame Liebesgeschichte der schönen Magelone und des Grafen Peter von Provence* (La maravillosa historia de amor de la bella Magelone y el conde Pedro de Provenza).

TEATRO DE LA ZARZUELA**XXIX CICLO DE LIED****RECITAL 7**

LUNES 08/05/23 20:00h

Manuel Walser BARÍTONO ***Alexander Fleischer** PIANO **Liebe und Traum*Obras de J. Brahms, S. Rachmaninov
y R. Strauss**RECITAL 8**

LUNES 05/06/23 20:00h

Ian Bostridge TENOR**Julius Drake** PIANOObras de F. Schubert, R. Schumann,
C. Schumann, H. Werner Henze
y selección de *Rückert Lieder*, de G. Mahler

* PRESENTACIÓN EN EL CICLO DE LIED

Ciclos de Lied

(1994-95 / 2022-23)

INTÉRPRETES, CICLOS Y TEMPORADAS

CANTANTES

Thomas Allen, barítono, **VI** (99-00)
Victoria de los Ángeles, soprano, **I** (94-95)
Anna Caterina Antonacci, soprano, **XIX** (12-13),
XXI (14-15), **XXIV** (17-18)
Ainhoa Arteta, soprano, **XX** (13-14), **XXV** (18-19)
Olaf Baer, barítono, **I** (94-95), **IV** (97-98),
VIII (01-02), **IX** (02-03)
Juliane Banse, soprano, **VII** (00-01), **IX** (02-03),
X (03-04)
Daniela Barcellona, mezzosoprano, **X** (03-04)
María Bayo, soprano, **IV** (97-98), **VIII** (01-02)
Piotr Beczala, tenor, **XXIV** (17-18)
Teresa Berganza, mezzosoprano, **V** (98-99)
Gabriel Bermúdez, barítono, **XVIII** (11-12)
Florian Boesch, barítono, **XVII** (10-11), **XIX** (12-13),
XXII (15-16), **XXIV** (17-18), **XXV** (18-19),
XXVII (tres recitales, 20-21)
Barbara Bonney, soprano, **V** (98-99), **VII** (00-01),
IX (02-03), **XI** (04-05)
Olga Borodina, mezzosoprano, **XV** (08-09)
Ian Bostridge, tenor, **VI** (99-00), **XII** (05-06),
XV (08-09), **XVI** (09-10), **XIX** (12-13), **XXI** (14-15), **XXIX**
(22-23)
Paata Burchuladze, bajo, **II** (95-96)
Manuel Cid, tenor, **X** (03-04)
Sarah Connolly, mezzosoprano, **XXV** (18-19)
Marianne Crebassa, mezzosoprano, **XXIX** (22-23)
José van Dam, bajo-barítono, **IV** (97-98),
XIV (07-08)
Diana Damrau, soprano, **XIV** (07-08), **XXIV** (17-18)
David Daniels, contratenor, **XII** (05-06), **XX** (13-14)
Ingeborg Danz, contralto, **IX** (02-03)
John Daszak, tenor, **VIII** (01-02)
Danielle De Niese, soprano, **XXII** (15-16)
Sabine Devieille, soprano, **XXVII** (20-21)
Joyce DiDonato, mezzosoprano, **XIII** (06-07),
XVI (09-10), **XXII** (15-16)
Stella Doufexis, mezzosoprano, **XV** (08-09)
Christian Elsner, tenor, **XXII** (15-16)
María Espada, soprano, **XXII** (15-16)
Bernarda Fink, mezzosoprano, **XII** (05-06),
XVI (09-10), **XXV** (18-19)
Gerald Finley, bajo-barítono, **XVI** (09-10),
XVIII (11-12)
Juan Diego Flórez, tenor, **XI** (04-05)
Vivica Genaux, mezzosoprano, **XXI** (14-15)

Véronique Gens, soprano, **XX** (13-14)
Christian Gerhaher, barítono, **IX** (02-03), **XI** (04-05), **XII**
(05-06), **XIV** (07-08), **XVI** (09-10), **XVIII** (11-12),
XX (13-14), **XXI** (14-15), **XXII** (15-16), **XXIII** (16-17), **XXV**
(18-19), **XXVI** (dos recitales, 19-20), **XXVII** (20-21), **XXVIII**
(dos recitales, 21-22), **XXIX** (22-23)
Matthias Goerne, barítono, **V** (98-99), **VI** (99-00),
VII (00-01), **VIII** (01-02), **IX** (02-03),
X (dos recitales, 03-04), **XII** (05-06), **XIII** (06-07),
XIV (07-08), **XV** (08-09), **XVI** (09-10), **XVII** (10-11),
XIX (12-13), **XXI** (14-15), **XXIII** (16-17),
XXIV (tres recitales, 17-18), **XXVI** (19-20),
XXVIII (21-22)
Elena Gragera, soprano, **XIX** (12-13)
Susan Graham, mezzosoprano, **X** (03-04),
XIV (07-08), **XVIII** (11-12)
Monica Groop, mezzosoprano, **III** (96-97)
Werner Güra, tenor, **XV** (08-09)
Hakan Hagegard, barítono, **II** (95-96)
Ann Hallenberg, mezzosoprano, **XXIV** (17-18)
Thomas Hampson, barítono, **III** (96-97), **V** (98-99),
VII (dos recitales, 00-01), **XI** (04-05)
Barbara Hendricks, soprano, **II** (95-96), **IV** (97-98),
IX (02-03), **XV** (08-09)
Dietrich Henschel, barítono, **VIII** (01-02),
IX (02-03), **XII** (05-06)
Nancy Fabiola Herrera, mezzosoprano,
XVII (10-11), **XXVI** (19-20)
Wolfgang Holzmair, barítono, **XIII** (06-07)
Robert Holl, bajo-barítono, **I** (94-95)
Dmitri Hvorostovsky, barítono, **III** (96-97),
VI (99-00)
Soile Isokoski, soprano, **XVII** (10-11)
Christiane Iven, soprano, **XVII** (10-11), **XIX** (12-13)
Gundula Janowitz, soprano, **I** (94-95)
Konrad Jarnot, barítono, **XV** (08-09)
Philippe Jaroussky, contratenor, **XVIII** (11-12),
XXI (14-15)
Christiane Karg, soprano, **XX** (13-14), **XXIX** (22-23)
Vesselina Kasarova, mezzosoprano, **IV** (97-98),
XII (05-06)
Simon Keenlyside, barítono, **XIII** (06-07),
XV (08-09), **XXI** (14-15), **XXVI** (19-20)
Angelika Kirchschlager, mezzosoprano,
VII (00-01), **XI** (04-05), **XIV** (07-08), **XVII** (10-11),
XIX (12-13), **XXIII** (16-17)
Julia Kleiter, soprano, **XXVIII** (21-22)

Sophie Koch, mezzosoprano, XIII (06-07)
 Katharina Konradi, soprano, XXVIII (21-22)
 Konstantin Krimmel, barítono, XXIX (22-23)
 Magdalena Kožená, mezzosoprano, XIII (06-07)
 Marie-Nicole Lemieux, contralto, XXI (14-15)
 Marjana Lipovšek, mezzosoprano, V (98-99)
 Felicity Lott, soprano, II (95-96), III (96-97),
 IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07)
 Christopher Maltman, barítono, XVI (09-10)
 Karita Mattila, soprano, XXII (15-16)
 Sylvia McNair, soprano, II (95-96)
 Bejun Mehta, contratenor, XIII (06-07),
 XVII (10-11), XXVII (20-21)
 Waltraud Meier, mezzosoprano, X (03-04),
 XIV (07-08)
 Carlos Mena, contratenor, XV (08-09),
 XXIII (16-17)
 María José Montiel, mezzosoprano, XXI (14-15)
 Hanna-Elisabeth Müller, soprano, XXIV (17-18)
 Hanno Müller-Brachmann, bajo-barítono,
 XXII (15-16)
 Ann Murray, mezzosoprano, II (95-96), III (96-97),
 VIII (01-02)
 Leo Nucci, barítono, XX (13-14), XXIV (17-18)
 Christiane Oelze, soprano, V (98-99)
 Josep-Ramon Olivé, barítono, XXVIII (21-22)
 Anne Sofie von Otter, mezzosoprano, II (95-96),
 VIII (01-02), XVI (09-10)
 Mark Padmore, tenor, XIV (07-08), XVIII (11-12),
 XXIII (16-17), XXVIII (21-22)
 René Pape, bajo, XXIX (22-23)
 Miah Persson, soprano, XXII (15-16)
 Mauro Peter, tenor, XXIII (16-17)
 Marlis Petersen, soprano, XV (08-09),
 XXVIII (21-22)
 Adrianne Pieczonka, soprano, XXII (15-16),
 XXV (18-19)
 Luca Pisanoni, barítono, XXIII (16-17)
 Ewa Podleś, contralto, VIII (01-02), XI (04-05),
 XXII (15-16)
 Matthew Polenzani, tenor, XXVII (20-21)
 Christoph Prégardien, tenor, VI (99-00), IX (02-03),
 XXVI (19-20), XXVII (20-21)
 Hermann Prey, barítono, I (94-95)
 Margaret Price, soprano, I (94-95)
 Thomas Quasthoff, bajo-barítono, I (94-95),
 II (95-96), VII (00-01), XXV (18-19)
 Johan Reuter, barítono, XX (13-14)
 Isabel Rey, soprano, VI (99-00), XVI (09-10)
 Núria Rial, soprano, XXVII (20-21)
 Christine Rice, mezzosoprano, XV (08-09)
 Anna Lucia Richter, mezzosoprano, XXVII (20-21),
 XXVIII (21-22)

Dorothea Röschmann, soprano, VIII (01-02),
 XV (08-09), XXV (18-19)
 Amanda Roocroft, soprano, XII (05-06), XIX (12-13)
 Kate Royal, soprano, XV (08-09)
 Xavier Sabata, contratenor, XXIV (17-18)
 Ana María Sánchez, soprano, VII (00-01)
 Michael Schade, tenor, XXV (18-19)
 Christine Schäfer, soprano, XI (04-05),
 XIII (06-07), XVIII (11-12)
 Markus Schäfer, tenor, XXII (15-16)
 Andreas Schmidt, barítono, I (94-95), III (96-97)
 Andreas Scholl, contratenor, X (03-04)
 Peter Schreier, tenor, I (94-95)
 André Schuen, barítono, XXV (18-19),
 XXVIII (21-22), XXIX (22-23)
 Anne Schwanewilms, soprano, XIV (07-08),
 XVIII (11-12)
 Franz-Josef Selig, bajo, XXII (15-16), XXV (18-19)
 Ekaterina Semenchuk, mezzosoprano,
 XXV (18-19), XXVIII (21-22)
 Bo Skovhus, barítono, V (98-99)
 Nathalie Stutzmann, contralto, VI (99-00),
 XX (13-14)
 Bryn Terfel, barítono, II (95-96)
 Eva Urbanová, soprano, XI (04-05)
 Violeta Urmana, soprano, XI (04-05), XVII (10-11),
 XXIII (16-17)
 Deborah Voigt, soprano, X (03-04)
 Michael Volle, barítono, XXII (15-16)
 Manuel Walsler, barítono, XXIX (22-23)
 Eva-Maria Westbroek, soprano, XXVIII (21-22)
 Ruth Ziesak, soprano, IV (97-98)

PIANO

Pierre-Laurent Aimard, XIII (06-07)
 Juan Antonio Álvarez Parejo, V (98-99)
 Carlos Aragón, XXI (14-15)
 Mikhail Arkadiev, III (96-97), VI (99-00)
 Edelmiro Arnaltes, VI (99-00)
 Christoph Berner, XV (08-09)
 Kristian Bezuidenhout, XXVIII (21-22)
 Elisabeth Boström, II (95-96)
 Joseph Breinl, XIV (07-08)
 Ammiel Bushakevitz, XXVII (20-21),
 XXVIII (dos recitales, 21-22), XXIX (22-23)
 Antón Cardó, XIX (12-13)
 Nicholas Carthy, X (03-04)
 Josep María Colom, X (03-04), XXI (14-15)
 Love Derwinger, IX (02-03), XV (08-09)
 Helmut Deutsch, IV (97-98), V (98-99), VIII (01-02),
 XIV (07-08), XVII (10-11), XVIII (11-12),
 XXIII (16-17), XXIV (17-18)

- Thomas Dewey, I (94-95)
 Peter Donohoe, VIII (01-02)
 Caroline Dowdle, XXVI (19-20)
 Julius Drake, VI (99-00), XII (05-06),
 XIII (dos recitales, 06-07),
 XVI (dos recitales, 09-10), XVII (10-11),
 XVIII (11-12), XIX (12-13), XXI (14-15), XXII (15-16),
 XXIII (16-17), XXV (18-19), XXVI (19-20),
 XXVII (20-21), XXVIII (21-22), XXIX (22-23)
 Jérôme Ducros, XVIII (11-12), XXI (14-15)
 Rubén Fernández Aguirre, XVII (10-11)
 Alexander Fleischer, XXIX (22-23)
 Bengt Forsberg, II (95-96), VIII (01-02), XVI (09-10)
 Irwin Gage, IX (02-03)
 Susana García de Salazar, XV (08-09),
 XXIII (16-17)
 Michael Gees, VI (99-00), IX (02-03),
 XXIV (17-18)
 Victoria Guerrero, XXVIII (21-22)
 Albert Guinovart, I (94-95)
 Andreas Haefliger, V (98-99)
 Friedrich Haider, IV (97-98)
 Daniel Heide, XXV (18-19), XXVIII (21-22),
 XXIX (22-23)
 Markus Hinterhäuser, XXIV (17-18), XXVIII (21-22)
 Hartmut Höll, XXII (15-16)
 Gerold Huber, IX (02-03), XI (04-05), XII (05-06),
 XIV (07-08), XVI (09-10), XVIII (11-12), XX (13-14),
 XXI (14-15), XXII (15-16), XXIII (16-17),
 XXV (18-19), XXVI (dos recitales, 19-20),
 XXVII (20-21), XXVIII (dos recitales, 21-22),
 XXIX (22-23)
 Ludmila Ivanova, II (95-96)
 Rudolf Jansen, I (94-95), III (96-97), V (98-99)
 Graham Johnson, II (95-96), III (96-97), VII (00-01),
 VIII (01-02), IX (02-03), XI (04-05), XIII (06-07),
 XV (08-09), XVI (09-10)
 Martin Katz, XII (05-06), XX (13-14)
 Stephan Matthias Lademann, XIV (07-08),
 XXVIII (21-22)
 Manuel Lange, XVIII (11-12)
 Anne Le Bozec, XXIV (17-18)
 Elisabeth Leonskaja, XII (05-06), XIV (07-08)
 Paul Lewis, XVIII (11-12)
 Oleg Maisenberg, I (94-95)
 Susan Manoff, XX (13-14)
 Ania Marchwińska, VIII (01-02), XXII (15-16)
 Roman Markowicz, XI (04-05)
 Malcolm Martineau, II (95-96), V (98-99),
 VII (00-01), IX (02-03), X (03-04), XI (04-05),
 XII (05-06), XIII (06-07), XIV (07-08), XV (08-09), XVII
 (10-11), XVIII (11-12), XIX (12-13), XX (13-14), XXI
 (14-15), XXII (15-16), XXV (18-19),
 XXVII (20-21), XXVIII (21-22)
 Ville Matvejeff, XXII (15-16)
 Joseph Middleton, XXIX (22-23)
 Kennedy Moretti, XXII (15-16)
 Kevin Murphy, XIII (06-07)
 Walter Olbertz, I (94-95)
 Jonathan Papp, VI (99-00)
 Enrique Pérez de Guzmán, VII (00-01)
 Maciej Pikulski, IV (97-98), XIV (07-08),
 XXIII (16-17)
 Jiří Pokorný, XI (04-05)
 Camillo Radicke, XV (08-09), XXIX (22-23)
 Sophie Raynaud, XIII (06-07)
 Wolfram Rieger, I (94-95), III (96-97), V (98-99),
 VII (dos recitales, 00-01), IX (02-03), XI (04-05), XVII
 (10-11), XXV (18-19)
 Juliane Ruf, XXIV (17-18)
 Vincenzo Scalera, XI (04-05)
 Staffan Scheja, II (95-96), IV (97-98)
 Alexander Schmalcz, XVI (09-10), XIX (12-13),
 XXI (14-15), XXIII (16-17), XXVI (19-20)
 Eric Schneider, VI (99-00), VII (00-01), VIII (01-02),
 IX (02-03), X (03-04), XIII (06-07), XV (08-09),
 XVIII (11-12)
 Jan Philip Schulze, XI (04-05), XVII (10-11),
 XX (13-14)
 Fritz Schwinghammer, VIII (01-02), XII (05-06)
 Semjon Skigin, XXV (18-19), XXVIII (21-22)
 Inger Södergren, VI (99-00), XX (13-14)
 Charles Spencer, I (94-95), XII (05-06)
 Anthony Spiri, V (98-99), XII (05-06), XVI (09-10),
 XXV (18-19)
 Donald Sulzen, XIX (12-13), XXI (14-15), XXIV (17-18)
 David Švec, XI (04-05)
 Melvyn Tan, VII (00-01)
 Craig Terry, XXII (15-16)
 Alexandre Tharaud, XXVII (20-21)
 James Vaughan, XXIV (17-18)
 Roger Vignoles, II (95-96), III (96-97), XIV (07-08),
 XV (08-09), XVI (09-10), XIX (12-13),
 XXI (14-15), XXIII (16-17), XXV (18-19),
 XXVII (20-21)
 Marita Viitasalo, XVII (10-11)
 Alessandro Vitiello, X (03-04)
 Jonathan Ware, XXVII (20-21)
 Véronique Werklé, VIII (01-02)
 Mats Widlund, XXIV (17-18)
 Dmitri Yefimov, XV (08-09)
 Alejandro Zabala, XVI (09-10)
 Brian Zeger, IV (97-98), X (03-04), XXII (15-16)
 Justus Zeyen, I (94-95), II (95-96), VII (00-01),
 XXIV (17-18), XXV (18-19),
 XXVII (dos recitales, 20-21)
 David Zobel, XVI (09-10)

ACTOR

Jordi Dauder, narrador, XII (05-06)

ARPA

Anneleen Lenaerts, XXIX (22-23)

CLARINETE

Pascal Moraguès, II (95-96)

CLAVE

Markus Märkl, X (03-04)

FORTEPIANO

Andreas Staier, XXVII (20-21)

VIOLÍN

Daniel Hope, XVI (09-10)

ACORDEÓN, GUITARRA Y CONTRABAJO

Bebe Risenfors, XVI (09-10)

GRUPO DE CÁMARA

Italian Chamber Ensemble, XX (13-14)

Trío Wanderer, XIII (06-07)

EQUIPO DEL TEATRO DE LA ZARZUELA

Daniel Bianco
Director

Guillermo García Calvo
Director Musical

Miguel Galdón
Director Adjunto

Javier Alfaya Hurtado
Gerente

Paco Pena
Director de Producción

Antonio López
Director Técnico

Antonio Fauró
Director del Coro

Carlos Granados
Asistente a la Dirección

Jesús Pérez Gil
Coordinador de Producción

Juan Marchán
Coordinador de Comunicación y Difusión

Mahor Galilea
Directora de Escenario

Ricardo Cerdeño
Adjunto a la Dirección Técnica

Francisco Prendes
Coordinador de Actividades Pedagógicas

María Rosa Martín
Jefa de Abonos y Taquilla

José Luis Martín
Jefe de Sala

Agustín Delgado
Jefe de Mantenimiento

Audiovisuales
Rosa María Escribano
Manuel García
Álvaro Jesús Sousa
Juan Vidau

Caja
Daniel de Huerta
María de los Ángeles Arias

Centralita Telefónica
Mary Cruz Álvarez

Climatización
Blanca Rodríguez

Conserjería
Santiago Almena
Daniel de Gregorio Fernández
Eudoxia Fernández
Esperanza González
Eduardo Lalama
Laura Pozas
Francisco J. Sánchez
María Carmen Sardiñas

Gerencia
Begoña Dueñas Espinar
Nuria Fernández
María Dolores Gómez
Francisco Yesares

Iluminación
Eneko Álamo
Raúl Cervantes
Ana Coca
Alberto Delgado
Javier García
Fernando Alfredo García
Carlos Guerrero
Ángel Hernández
Rafael Fernando Pacheco

Maquillaje
María Teresa Clavijo
Diana Lazcano
Aminta Orrasco
Gemma Perucha
Begoña Serrano

Maquinaria
Antonio José Benítez
Francisco Javier Bueno
Luis Caballero
Ángel Herrera
Carlos Pérez
José Ángel Pérez
Virginia Ponce
Eduardo Santiago
Santiago Sanz
María Luisa Talavera
José Luis Véliz
Antonio Walde

Materiales Musicales y Documentación
Vigor Kurić

Oficina Técnica
María del Pilar Amich
Antonio Conesa
María Díaz Montero
Luis Fernández
Nélida Jiménez
Deborah Macías
José Manuel Martín
Mónica Pascual
Raúl Rubio

Peluquería
José Antonio Castillo
Emilia García
María Carmen Rubio

Pianistas
Lilliam María Castillo
Ramón Grau
Juan Ignacio Martínez

Producción
Eva Chiloeches
Cristina Lobeto
Carlos Roó

Regiduría
María Sonia Blanco
Alfonso Enrique
Alba María Pastor
África Rodríguez
Mónica Yáñez

Sala
Antonio Arellano
Isabel Cabrerizo
Eleuterio Cebrián
Elena Félix
Mónica García
María Gemma Iglesias
Carlos Martín
Javier Párraga

Sastrería
María Reyes García
María Isabel Gete
Marina Gutiérrez
Roberto Carlos Martínez
Montserrat Navarro

Secretaría de Dirección
Blanca Aranda
Secretaría Técnica del Coro
Guadalupe Gómez

Taquillas
Alejandro Ainoza
Juan Carlos Conejero
Rosa Díaz Heredero

Telar y Peine
Javier Álvarez
Raquel Callaba
José Luis Calvo
Francisco Javier Fernández
Sonia González
Óscar Gutiérrez
Sergio Gutiérrez
Joaquín López

Utería
Óscar David Bravo
Vicente Fernández
Natalia García
Francisco Javier González
Francisco Javier Martínez
Ángela Montero
Carlos Palomero
Juan Carlos Pérez
María Josefa Romero

EQUIPO DEL CENTRO NACIONAL DE DIFUSIÓN MUSICAL (CNDM)

Director

Francisco Lorenzo Fraile de Manterola

Gerente

Lucía Ongil García

Adjunta a Dirección y Coordinadora Artística

Maider Múgica Mancho

Directora de Producción

Elena Borderías López de Sebastián

Directora de Comunicación

Susana Fernández Serrán

Directora de Publicaciones

Alba Ramírez Roeznillo

Asistente de Comunicación y de Producción

Pepa Hernández Villalba

Asistentes de Producción

Pedro Barberán Solar

Luis Martín Oya

José Luis Sáez Sánchez

Relaciones Externas y Protocolo

Camino del Campo Bécares

Administración

Olga Tena Alagón

Patricia Gallego Gómez

Kiko Franco Molinillo

Dirección artística del Ciclo de Lied: Antonio Moral

Coordinación editorial y sobretitulado: Víctor Pagán

Sobretitulado: Antonio León, Jesús Aparicio (edición y sincronización)

Imagen de la cubierta: © Yann Arthus-Bertrand

Impresión: Fermisa

NIPO: 827-23-009-3



TEATRO DE
LA ZARZUELA

TEATRO DE LA ZARZUELA

Jovellanos, 4 - 28014 Madrid, España
Tel. centralita: (34) 915 245 400
teatrodelazarzuela.mcu.es
Departamento de abonos y taquillas:
Tel. (34) 915 245 472 y 910 505 282

INFORMACIÓN

Se ruega la máxima puntualidad en todas las funciones. Quien llegue tarde deberá esperar a la primera pausa o al descanso de cada espectáculo para poder acceder a la sala. Está prohibido hacer fotografías y cualquier otro tipo de grabación o filmación, así como acceder a la sala con teléfonos móviles conectados. Se ruega asimismo desconectar las alarmas de los relojes.

El Teatro es un espacio libre de humos. Está prohibido fumar en todo el recinto. El Teatro de la Zarzuela no se hace responsable de modificaciones de los títulos, intérpretes, horarios o fechas de las funciones. Siempre que sea posible, el Teatro anunciará estos cambios en la prensa diaria y en las respectivas páginas web. En ningún caso, salvo la cancelación del espectáculo, el Teatro devolverá el importe de las entradas. Tampoco será responsable de entradas adquiridas fuera de los puntos de venta oficiales.

TAQUILLAS

La adquisición de localidades para este Teatro se podrá realizar directamente en las taquillas de todos los Teatros Nacionales, en su horario habitual.

AUDITORIO NACIONAL DE MÚSICA (OCNE, CNDM)

Príncipe de Vergara, 146 - 28002 Madrid
Tel. (34) 913 370 140 - 913 370 139

TEATRO DE LA COMEDIA (CNTC)

Príncipe, 14 - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 327 927 - 915 282 819

TEATRO MARÍA GUERRERO (CDN)

Tamayo y Baus, 4 - 28004 Madrid
Tel. (34) 913 102 949 - 913 101 500

TEATRO VALLE-INCLÁN (CDN)

Plaza de Lavapiés, s/n - 28012 Madrid
Tel. (34) 915 058 801 - 915 058 800

VENTA TELEFÓNICA, INTERNET

Asimismo, la adquisición de abonos y localidades sueltas para este Teatro (no se incluyen grupos ni localidades con descuentos) se podrá realizar, dentro de las fechas establecidas, todos los días del año, a través de la línea telefónica habilitada a tal efecto, en horario de 10:00 a 22:00 horas: 902 224 949.

Las entradas adquiridas a través de este sistema pueden recogerse en los servidores instalados en la Red de Teatros Nacionales o en las propias taquillas de los mismos: Teatro de la Zarzuela, Auditorio Nacional de Música, Teatro María Guerrero, Teatro Pavón y Teatro Valle-Inclán. También se pueden adquirir entradas a través de Internet, utilizando los servicios de: entradasinaem.es

TIENDA DEL TEATRO

Se puede comprar en esta tienda el programa de cada título lírico a 5 euros, así como los programas publicados con anterioridad.

También se venden diversos objetos de recuerdo.



© Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial de los textos o imágenes de este programa sin previo permiso, por escrito, del Centro Nacional de Difusión Musical y/o del Teatro de la Zarzuela.

TEATRO DE LA ZARZUELA

PRÓXIMAS ACTIVIDADES

Abril-mayo 2023

Lunes, 10 de abril de 2023. 20:00h
Notas del Ambigú: *En terras Despanya*
EGERIA

Domingo, 23 de abril de 2023. 12:00h
Domingos de Cámara
CUARTETO MANUEL DE FALLA

Del 29 de abril al 21 de mayo de 2023. 20:00h (domingos, 18:00h)
Trato de favor (estreno absoluto)
Lucas VIDAL
Boris IZAGUIRRE

Ciclo de conferencias: «Trato de favor»
Ana VEGA TOSCANO CONFERENCIANTE (disponible en Facebook / YouTube)

Sábado, 6 de mayo de 2023. 20:00h
Concierto: *Pasión Vega. Lorca sonoro*

XXIX CICLO DE LIED

Lunes, 8 de mayo de 2023. 20:00h
Recital VII
MANUEL WALSER BARÍTONO
ALEXANDER FLEISCHER PIANO
Liebe und Traum
Obras de J. Brahms, S. Rachmaninov y R. Strauss

Martes, 9 de mayo de 2023. 20:00h
Notas del Ambigú: *Homenaje a Victoria de los Ángeles*
Núria RIAL SOPRANO
Rubén FERNÁNDEZ AGUIRRE PIANO

Domingo, 21 de mayo de 2023. 12:00h
Domingos de Cámara
CUARTETO BRETÓN

Coproducen: